

Iglesia
Evangélica
Luterana
en Chile



David und Goliath /
David y Goliat
El Tabito 2018

Einführung	S. 2	Introducción	p. 2
Kinderfreizeit	S. 4	Campamento de verano	p. 4
Große Gefühle	S. 8	Grandes sensaciones	p. 8
Freude & Leid 2017	S. 14	Alegría & penas en 2017	p. 14
Neue Mitglieder	S. 14	Miembros nuevos	p. 14
Alle Gottesdienste	S. 16	Todos los cultos	p. 16

Liebe Mitglieder, Freundinnen und Freunde der Versöhnungsgemeinde,

was war es wieder schön auf unserer Kinderfreizeit in El Tabito! Anfang Januar durften wir fünf tolle Tage mit David und Goliath erleben.

Eine frohe Ferienzeit euch allen, viel Spaß beim Schauen und Lesen!
Mit herzlichen Grüßen,

Euer Pfarrer, *Johannes*

Querid@s miembros, amigas y amigos de la Congregación la Reconciliación:

Qué lindos momentos vivimos nuevamente en nuestro campamento infantil en El Tabito! A inicios de Enero pudimos compartir de muy buena manera, con David y Goliath durante cinco días. ¡Les deseamos unas excelentes vacaciones y que disfruten mucho el mirar y leer! Con cariñosos saludos,

Su pastor, *Johannes*.



Einführung

Introducción

Goliath-Lied mit auf der Kinderfreizeit gedichteten Strophen

Wer ist der Größte von uns allen?
Wer ist von uns der Allerbeste?
Wer lässt sich nichts von uns gefallen,
den wählen wir zu unserm King!

(1) Ich bin die tolle Angela, regier` das deutsche Land, für meine Politik bin ich in der ganzen Welt bekannt.

Wer ist der Größte von uns allen?
Wer ist von uns der Allerbeste?
Wer lässt sich nichts von uns gefallen,
den wählen wir zu unserm King!

(2) Ich bin der coole Donald und nicht der Donald Duck, wenn alle machen, was ich will, ist das nach mei`m Geschmack!

(3) Ich bin Batman-Fledermaus und ich lebe in mei`m Haus, ich jag` Verbrecher in der Nacht, hab` viele schon in`n Knast gebracht.

Wer ist der Größte von uns allen?
Wer ist von uns der Allerbeste?
Wer lässt sich nichts von uns gefallen,
den wählen wir zu unserm King!

(4) Ich bin der starke Goliath, so groß und einfach toll: Israeliten geht doch heim und lasst das kämpfen sein!

Wer ist der Größte von uns allen? „Ich bin die tolle Angela!“ Wer ist der Größte von uns allen? „Ich bin der coole Donald!“ Wer ist der Größte von uns allen? „Ich bin Batman-Fledermaus!“ Wer ist der Größte von uns allen? „Ich bin der starke Goliath!“ - Ach was! Wer ist von uns der Allerbeste?

Wer lässt sich nichts von uns gefallen,
den wählen wir zu unserm King! (2x)

Canción de Goliath (estrofas compuestas por l@s niñ@s)

¿Quién es el más grande de nosotros?
¿Quién es el mejor de nosotros?
¡Quién no se deja convencer por nosotros, a ése elegiremos como rey!

(1) Yo soy la gran Angela, dirijo la nación alemana, debido a mi política soy conocida en todo el mundo.

¿Quién es el más grande de nosotros?
¿Quién es el mejor de nosotros?
¡Quién no se deja convencer por nosotros, a ése elegiremos como rey!

(2) Yo soy el cool Donald y no me fiero al Pato Donald, ¡y cuando todos bailan como yo quiero, eso es lo que más me gusta!

(3) Yo soy Batman el murciélago, y vivo en mi casa, yo cazo a los delincuentes en la noche, ya he llevado muchos a la capacha.

¿Quién es el más grande de nosotros?
¿Quién es el mejor de nosotros?
¡Quién no se deja convencer por nosotros, a ése elegiremos como rey!

(4) Yo soy Goliath el fuerte, tan grande y simplemente magnífico: ¡los israelíes que se vayan a casa y que se dejen de pelear!

¿Quién es el más grande de nosotros? „¡Yo soy la gran Angela!“ ¿Quién es el más grande de nosotros? „¡Yo soy Donald el cool!“ ¿Quién es el más grande de nosotros? „¡Yo soy Batman el murciélago!“ ¿Quién es el más grande de nosotros? „¡Yo soy Goliath el fuerte!“ ...

¡Quién no se deja convencer por nosotros, a ése elegiremos como rey!

Einführung

Introducción

Kinderfreizeit 2018

Campamento 2018



Vom 2.-7. Januar waren 25 Kinder, Jugendliche und Erwachsene im Campamento unserer Kirche in El Tabito auf Kinderfreizeit.

Desde el 2 hasta el 7 de Enero nos encontramos 25 niñ@s, jóvenes y adultos en el Campamento de El Tabito.

Vieles war „wie immer...“: Morgens die thematische und kreative Arbeit zu unserem Thema, am Nachmittag nach einer kurzen Pause viel Spaß am Strand, abends Spiele, ...

Muchas cosas eran como siempre... en la mañana el trabajo temático y creativo de nuestro tema, en la tarde después de un pequeño recreo mucha alegría en la playa y en la noche, los juegos...

Dazwischen Kochen, Tischdecken und Abwaschen und jede Menge „Räuber und Gendarm“ quer durch das wunderbare Gelände unseres Campamentos. Wunderbar war das und doch für viele auch ganz vertraut.

En otros momentos cocinar, poner la mesa y lavar la loza y también cualquier cantidad de “Ladrones y gendarmes” a través de todo el terreno maravilloso de El Tabito. Fue estupendo y para algun@s ya es bien conocido...



Thema

Tema

In diesem Jahr haben wir uns mit der Geschichte von David und Goliath auseinandergesetzt. Dazu haben wir einen Riesen Goliath samt seiner Ausrüstung gebaut, bei einer Olympiade gezeigt, ob wir in voller Montur einen Parcours laufen oder treffsicher Marshmallows abschießen können, und ein großes Siegesfest der Israeliten gefeiert.

Este año nuestro tema fue David y Goliath. Fabricamos un tremendo Goliath con su equipamiento. En una Olimpiada mostramos como seguir completamente montada a un recorrido. Disparábamos Marshmallows a puntos certeros y finalmente celebramos un gran triunfo con los Israelitas.



Zum Abschlussabend entstand ein kreatives Programm mit verschiedenen Aufgaben und ganz am Ende feierten wir einen schönen Familiengottesdienst.

La noche de la despedida se formó un programa muy creativo con diversas tareas y al final coronamos celebrando un lindo culto familiar.



Und was war besonders gut? Hier ein paar Stimmen aus der Auswertungsrunde:

- Das Meer
- Alles!

Y qué fue extraordinariamente bueno: Aquí hay algunas opiniones respecto de la ronda de evaluación:

- El mar
- Todo!

Thema

Tema



- Dass es dieses Jahr weniger Kinder waren
- Das Singen und Spielen
- Dass es ganz schnell eine tolle Gruppe geworden ist und es gut zusammen gepasst hat
- das leckere Essen (besonders die Nutella-Crepes)

- Que este año hubo menos niñ@s.
- Los cantos y los juegos.
- Que se convirtió rápidamente en un grupo homogéneo y tod@s se entendían muy bien entre sí.
- La rica comida (Especialmente los creps de Nutella) hm.

Ein Filmabend durfte natürlich genau so wenig fehlen, wie aufgeschlagene Knie, zu wenig Schlaf, wirklich hohe

Una noche de cine por supuesto que no podía faltar, como tampoco rodillas hebridas, moretones, mucho sueño y olas



Thema

Tema

Wellen, Uno-Karten, alte und neue Lieder, ein Lagerfeuer, große Berge Geschirr zum Abwaschen und leckere Sachen auf dem Grill.

demasiado grandes, Cartas UNO, viejas y nuevas canciones, fogatas, grandes montañas de loza para lavar y cosas ricas para la parrilla.



Einen riesengroßen Dank an alle, die zum Gelingen beigetragen haben: Leticia und Christoph (zum Ende auch Alex) und unsere drei Freiwilligen: Franzi, Leana und Niklas!! Viele freuen sich schon auf „El Tabito 2019“...

Un enorme agradecimiento a tod@s l@s que ayudaron al gran resultado de un lindo campamento: Leticia y Christoph (al final también Alex) y nuestr@s tres voluntari@s, Franzi, Leana y Niklas!



Mehr Bilder und Berichte - auch aus dem Colegio und vom Krippenspiel - findet ihr auf unserer website unter:

Más fotos y noticias - también desde el Colegio y sobre la obra navideña - se encuentra en nuestra página web:

lareconciliacion.cl/de

lareconciliacion.cl

Thema

Tema

David und Goliath...

In drei verschiedenen Altersgruppen haben wir uns mit großen Gefühlen aus der David-und-Goliath-Geschichte beschäftigt:

Stärke

Sie kennen das gut. Kämpfen gehört zu ihrem Leben dazu. Schon oft haben sie gegeneinander Krieg geführt. Sie wissen genau wie das ist. Im großen Tal zwischen den beiden Völkern passiert es. Auf jeder Seite ein Heer. Erstmal genau betrachten. Die Lage ausloten. Und dann geht es irgendwann los. Die Anspannung ist immens.

Doch dieses Mal ist alles anders. Die Philister sind entspannt. Sehr entspannt. Denn sie haben ja ihre Superwaffe: Goliath. Ein Schrank von Mensch. Doppelt so groß und dreimal so breit und kräftig wie ein Israelit. Die werden nix mehr zu sagen haben. Der Kampf ist gewonnen. Das ist ja mal klar. Den Sieger haben sie. Sie fühlen sich stark und mächtig.

Das können sie auch. Denn wer auf der Seite der Starken steht, der hat gut lachen.

David y Goliath

Reflexionamos con niños de tres grupos de diferentes edades sobre los grandes emociones que nos presenta la historia de David y Goliath.

Fuerza

Lo conocen muy bien: Batallas son parte de sus vidas. Muchas veces estuvieron en guerra unos con otros. Saben como es. Acontece en el valle que separa ambos pueblos. A cada lado hay un ejército. Primero hay que observar bien, después evaluar la situación. Y entonces en algún momento empieza la batalla. La tensión es enorme.

Sin embargo, esta vez todo es distinto. Los filisteos no están preocupados, para nada. Ellos disponen de su super-arma: Goliath. Un hombre como ropero, su estatura dobla la de cualquier israelita y sus bíceps y su fuerza son tres veces mayores. Los israelitas no podrán hacer nada, la batalla ya está ganada. Es obvio, el campeón ganador es suyo, se sienten fuertes y poderosos.

Tienen razón, porque quien está con los fuertes puede despreocuparse.



Wer sind denn in unserem Leben die Starken? Oder die, die uns Angst machen?

In der Klasse fiel den Kindern sofort jemand ein. Einer, der immer einen auf cool und stark macht. Eine, die immer über andere bestimmen will und anderen drangsaliert. Da schwankt es zwischen Bewunderung und Abscheu. Eigentlich wäre man gerne genauso. Eigentlich würde man gerne zu ihr gehören. Und dann wieder auch gerade nicht. Wer jedenfalls dazugehört, der hat gut lachen...

Und uns? Wie fühlt sich stark sein für uns an? Was macht uns stark?

- Familie
- Freundinnen und Freunde
- Schokolade
- Wenn jemand an mich glaubt
- Die Erfahrung, dass man etwas geschafft hat

Angst

Sie kennen das gut. Kämpfen gehört zu ihrem Leben dazu. Schon oft haben sie Kriege gegen die Philister geführt. Sie wissen genau wie das ist. Im großen Tal zwischen den beiden Völkern passiert es. Auf jeder Seite ein Heer. Erstmal die anderen beobachten. Die Lage ausloten. Und dann geht es irgendwann los. Die Anspannung ist immens.

¿Quiénes son en nuestras vidas los fuertes? ¿Quiénes nos infunden miedo?

En el curso del colegio tenían al tiro la respuesta: es el que siempre se presenta cool y prepotente. Es ella que siempre quiere imponer lo que tod@s tienen que hacer y siempre molesta a l@s demás.

La admiran y aborrecen al mismo tiempo. Un@ quisiera pertenecer a su grupo pero también prefiere que no. Sentimientos encontrados. Pero estar en el grupo valoriza y quita la preocupación.

¿Y nosotr@s? ¿Cómo podemos sentir despreocupación? ¿Qué o quién nos hace fuertes?

- la familia
- amigas y amigos
- chocolate
- si hay alguien que cree en mi
- la experiencia de haber logrado algo

Miedo

Lo conocen muy bien: Batallas son parte de sus vidas. Muchas veces estuvieron en guerra con los filisteos. Saben bien que significa eso. Acontece en el gran valle que separa ambos pueblos. A cada lado hay un ejército. Primero hay que observar bien, después evaluar la situación. Y entonces en algún momento comienza el combate. La tensión es enorme.



Doch dieses Mal ist alles anders. Schlimmer als je zuvor. Auf der Seite der Philister erscheint auf einmal ein Riese. In voller Montur, ausgerüstet bis an die Zähne. Wenn er vortritt bebzt das ganze Tal. Und das tut er. „Hey ihr da drüben. Ich schlage euch einen Deal vor. Wir müssen nicht alle kämpfen. Ich brauche nur einen von Euch, der gegen mich antritt.



Wir machen das unter uns aus. Wer gewinnt, dessen Volk siegt! Na, wer traut sich das? Ihr kleinen Mäuse. Wer hat den Mumm gegen mich zu kämpfen? Niemand? Hahahaha!!“

Nein. Das traut sich wirklich niemand. Das wäre glatter Selbstmord. Das wissen sie alle. Die Israeliten haben Angst. Wahnsinnige Angst. Wissen nicht, was zu tun ist. Aus diesem Dilemma werden sie nicht rauskommen. Goliath wird sie platt machen. Erst einen, dann alle. Die Angst lähmt sie. Lässt sie erstarren.

Kein Wunder! Wenn einer sich so groß macht – was passiert dann mit den anderen?

Sie werden klein. Ganz automatisch. Dafür müssen sie selbst gar nichts tun. Manch-

Sin embargo, esta vez todo es distinto. Peor que nunca. En el lado de los filisteos divisan un gigante. Armado hasta los dientes. Si adelanta un paso tiembla todo el valle. Y se adelanta: “Oigan los de allá. Les propongo un trato: No tenemos que luchar todos. Basta con uno solo que combate conmigo. Lo arreglaremos entre los dos. Gana todo el pueblo del ganador. ¿Quién se atreve? Sois gallinas. ¿Quién tiene el valor de pelear conmigo? ¿Nadie? ¡Jajaja!“

No. Nadie se atreve, sería obviamente suicidio. Todos saben eso. Los israelitas tienen miedo, un tremendo miedo. No saben que hacer, como solucionar el problema, no se salvarán. Goliath aniquilará primero a uno, después a todos. El miedo los paraliza, se quedan inmóviles.

No es de asombrarse. Si alguien se presenta tan fuerte y prepotente ¿qué pasa con los demás?

Se achican automáticamente, no reaccionan. A veces piensan l@s niñ@s - se logra ignorar a l@s prepotentes, pero otras veces no. Y entonces un@ se siente muy mal e impotente.

¿Y nosotr@s? ¿Qué nos da miedo a nosotr@s? ¿Cómo nos sentimos cuando nos invade el miedo?



mal schafft man es, meinen die Kinder, die anderen einfach zu ignorieren. Aber oft leider auch nicht. Und das fühlt sich doof an.

Und uns? Wie fühlt sich Angst für uns an? Was macht uns Angst?

- Spinnen
- Allein (im Zimmer) zu sein
- Hunde, die man nicht kennt
- Einbrecher
- Dunkelheit
- Tsunami
- komische Leute auf der Straße
- Gewitter



- arañas
- estar solo en una pieza
- perros desconocidos
- ladrones
- oscuridad
- tsunami

- personas raras en la calle
- tempestades eléctricas

Confiar en Dios da valor

David no sabe nada de todo lo que pasa. Es demasiado joven para combatir. El padre le envía para llevar comida a sus hermanos quienes llevan días lejos de casa. David salió de casa al amanecer y llega justo en el momento para presenciar la actuación de Goliath. Ve como el gigante se adelanta con paso firme y grita: Oigan los de allá. Les propongo un trato: No tenemos que luchar todos. Basta con uno solo que combate conmigo. Lo arreglaremos entre dos. Gana todo el pueblo del ganador. ¿Quién se atreve? Sois gallinas. ¿Quién tiene el valor de pelear conmigo? ¿Nadie? ¡Jajaja!“

Mut durch Gottvertrauen

David weiß von alledem nichts. Zum Kämpfen ist er noch zu klein. Der Vater schickt ihn mit Essen für die Brüder los, denn sie sind schon ein paar Tage fort. David hat sich im Morgengrauen auf den Weg gemacht und kommt genau richtig an, um Goliaths morgendliches Auftreten mitzubekommen. Der Riese tritt stampfend hervor: „Hey ihr da drüben. Ich schlage euch einen Deal vor. Wir müssen nicht alle kämpfen. Ich brauche nur einen von Euch, der gegen mich antritt. Wir machen das unter uns aus. Wer gewinnt, dessen Volk siegt! Na, wer traut sich das?

David weiß von alledem nichts. Zum Kämpfen ist er noch zu klein. Der Vater schickt ihn mit Essen für die Brüder los, denn sie sind schon ein paar Tage fort. David hat sich im Morgengrauen auf den Weg gemacht und kommt genau richtig an, um Goliaths morgendliches Auftreten mitzubekommen. Der Riese tritt stampfend hervor: „Hey ihr da drüben. Ich schlage euch einen Deal vor. Wir müssen nicht alle kämpfen. Ich brauche nur einen von Euch, der gegen mich antritt. Wir machen das unter uns aus. Wer gewinnt, dessen Volk siegt! Na, wer traut sich das?

“No. Nadie no” piensa David. “Yo. No puede ser que nadie quiere luchar con éste. Yo lo haré. No tengo miedo.



Ihr kleinen Mäuse. Wer hat den Mumm gegen mich zu kämpfen? Niemand? Hahahaha!!“

„Doch“, denkt David, „ich. Kann doch wohl nicht sein, dass niemand gegen den kämpfen will?!. Ich mach das. Ich habe keine Angst. Ich habe schon oft gegen wilde Tiere gekämpft. Gott ist an meiner Seite. Da kann mir nichts passieren.“



Muchas veces me los vi con animales salvajes. Dios está a mi lado, así que nada malo me pasará “.

Los demás israelitas se ríen. No es posible. Este alfeñique de David no puede entrar en combate contra este gigante. Es para la risa. Pero... de alguna manera hay que resolver la situación. ¿Y si de verdad se atreve? ¿Porqué no? Debe pedir permiso al rey. Después de algún intercambio de palabras el rey da su consentimiento. Pero al menos debe

llevar una coraza y una espada. Pero la coraza le queda grande y pesa mucho y pesa tanto que se cae. “No” dice” no necesito nada de eso. Tengo mi honda, con esto me basta.”

Die anderen Israeliten lachen. Nein. David. Dieser kleine Kerl kann doch nicht gegen diesen Riesen kämpfen. Das ist doch lächerlich. Aber... irgendwie muss es ja zu einem Ende hier kommen. Wenn der sich wirklich traut? Warum dann vielleicht nicht? Er soll zum König gehen und um Erlaubnis bitten. Nach einigem hin und her lässt der König ihn ziehen. Aber er soll wenigstens eine Rüstung bekommen und ein Schwert.

Aber da passt David nicht annähernd rein. Da fällt er eher um. „Nein, das brauche ich nicht. Ich habe meine Schleuder. Das reicht völlig.“. Und dann marschiert er los. Als Goliath am nächsten Morgen wieder auftaucht, tritt David vor. „Ich. Ich kämpfe gegen dich!“ Goliath bekommt auf der anderen Seite



Al otro lado del valle Goliath se destornilla de la risa: “Este alfeñique quiere pelear conmigo. ¡Bueno el chiste este! Ni siquiera tiene coraza.“

Pero antes de que Goliath se diera cuenta, puso David una piedra en su honda, disparó con toda su fuerza hiriendo a Goliath justo en medio de la frente, así que este

se cayó tumbado de espaldas.

¡Vencidos los filisteos! Increíble. Los

des Tales einen Lachkrampf. „Was, der kleine Pups will gegen mich kämpfen? Hahaha, guter Witz. Der hat ja noch nicht mal eine Rüstung.“

Aber ehe Goliath sich versah nahm David einen Stein, legte ihn in seine Schleuder- und traf ihn so heftig mitten auf die Stirn, dass dieser große Riese einfach nach hinten umfiel.

Die Philister waren besiegt. Kaum zu glauben. Den Philistern steht der Mund offen. Waren sie doch so siegesgewiss... nichts wie weg hier! Aber auch die Israeliten stehen ungläubig da, bevor sie endlich David in die Luft werfen und feiern.

Unglaublich. Aber mit Gottes Hilfe scheint alles möglich zu sein!!

Stärke vs. Angst - Was braucht es, um beide in Bewegung zu bringen? Was macht die Starken empfindsam und die Ängstlichen stärker?

Das ist gar nicht so einfach. Das wissen die Kinder gut. Es hilft, wenn man sich zusammen tut. Wenn man weiß, dass andere zu einem stehen: die Freundinnen, die Familie – und auch Gott. Oder auch wenn man den ersten Schritt macht: raus aus der Angst. Sie überwinden und auf die anderen zugehen. Den Weg am Park entlang tagsüber, der einem im Dunkel Angst macht. Dinge zusammen ausprobieren, die alleine zu schwer erscheinen.

Das kann Mut machen!

filisteos se quedaron boquiabiertos. Habían estado tan seguros de su victoria, ahora huyen. A los israelitas también les cuesta creer lo que vieron, pero después suben David a sus hombros y festejan.

¡Increíble! Sin embargo con la ayuda de Dios todo parece posible.

Fuerza y miedo. ¿Cómo movilizar a ambos? ¿Qué puede sensibilizar a los fuertes y qué infundir valor a los miedosos?

Todo eso no es fácil. L@s niñ@s lo saben muy bien. Ayuda cuando se apoyan un@s y otr@s. Si un@ sabe: me apoyan las amigas, la familia y también Dios.

Dar el primer paso, dejar de lado el miedo. Superar el miedo y aproximarse a l@s otr@s . Caminar el camino al lado del parque de día, si en la noche da miedo. Tratar hacer cosas juntos con otr@s que parecen demasiado difíciles para un@ sol@.

¡Esto puede dar fuerza!



Freude und Leid in der Versöhnungsgemeinde im Jahr 2017 / Alegría y penas en la Congregación La Reconciliación en el año 2017

Taufen / Bautizos:

- 29.01.17 Thomas Ian Loebel Buggedo
29.01.17 Mateo Santiago Loebel Buggedo
09.04.17 Johanna Klein
09.04.17 Katharina Klein



Trauungen / Matrimonios:

- 04.01.17 Anja Kathrin Zipfel und Andres Mario Astorga Rodriguez

Bestattungen / Enterramientos:

- 17.02.17 Gisela Dunker Fonck de Schmidt-Hebbel
13.09.17 Jörn Gevert
18.10.17 Thyra Langhagen

Ein Herzliches Willkommen den neuen Mitgliedern!

Im Laufe des Jahres wurden folgende Personen als neue Mitglieder unserer Versöhnungsgemeinde freudig aufgenommen: Jesko von Puttkammer & Luisa von Strachwitz, Hagen Gleisner, Katrin Loebel, Irmgard Jacob & Patricio Gonzales. Außerdem sind vier Konfirmandinnen mit ihrer Konfirmation vollwertige Mitglieder

Una cordial bienvenida a l@s nuev@s miembros

En el año pasado se incorporaron las siguientes personas como miembros a nuestra Congregación La Reconciliación: Jesko von Puttkammer & Luisa von Strachwitz, Hagen Gleisner, Katrin Loebel, Irmgard Jacob & Patricio Gonzales. Además las cuatro confirmandas hicieron „miembros regulares“ por su confirmación y al final del año ya

geworden und haben Andreas Klein, Ernesto Muñoz & Soldead Martínez am Jahresende einen Aufnahmeantrag gestellt. **Herzlich Willkommen!**

firieron su solicitud de membresía: Andreas Klein, Ernesto Muñoz & Soldead Martínez.
¡Muy bienvenid@s!

Bibellese für Februar 2018

Denn es ist das Wort ganz nahe bei dir,
in deinem Munde und in deinem Herzen,
dass du es tust. (5. Mose 30,14)

01. Deuteronomium 10,10-22
02. Deuteronomium 11,1-12
03. Deuteronomium 11,13-32
04. Psalm / salmo 119,81-88
05. Deuteronomium 12,1-12
06. Deuteronomium 15,1-11
07. Deuteronomium 15,12-18
08. Deuteronomium 16,1-17
09. Deuteronomium 16,18-20
10. Deuteronomium 17,14-20
11. Psalm / salmo 31
12. Deuteronomium 18,9-22
13. Deuteronomium 19,1-13
- Aschermittwoch / Miércoles de la Ceniza:
14. Deuteronomium 21,1-9
15. Deuteronomium 24,6-22

Lectura de la Biblia para febrero 2018

La palabra está muy cerca de ustedes;
está en sus labios y en su pensamiento,
para que puedan cumplirlo.

16. Deuteronomium 25,1-16
17. Deuteronomium 26,1-15
18. Psalm / salmo 91
19. Deuteronomium 27,1-10
20. Deuteronomium 27,11-26
21. Deuteronomium 30,11-20
22. Deuteronomium 31,1-8
23. Deuteronomium 33,1-5.26-29
24. Deuteronomium 34,1-12
25. Psalm / salmo 35,1-16
26. Johannes / Juan 11,1-16
27. Johannes / Juan 11,17-31
28. Johannes / Juan 11,32-45
- 01.03. Johannes / Juan 11,46-57
- 02.03. Johannes / Juan 12,1-11
- 03.03. Johannes / Juan 12,12-19

Versöhnungsgemeinde in der Ev. Lutherischen Kirche in Chile (IELCH)
Congregación La Reconciliación en la Iglesia Ev. Luterana en Chile (IELCH)
Somorrosto 1230 Las Condes www.lareconciliacion.cl

Iglesia Ev. Luterana Congr. La Reconciliación
Cuenta Corriente Banco Estado
Cuenta: 55 804 63 RUT: 65.206.250-4
eMail: tesorero@lareconciliacion.cl

Directorio de la comunidad: Presidente Michael Wagner (cel.: 09-8379823,
eMail: michael.wag@gmail.com), Silja Bülk, Marin Radefeldt, Stefanie Reibe (tesorera), Eduro Rojas Fuentes,

Pastora Nicole Oehler: (9)53259629, pastora@lareconciliacion.cl
y Pastor Johannes Merkel: (02)24925317, pastor@lareconciliacion.cl

unsere Gottesdienste / nuestros cultos

Gottesdienste sonntags um 11
in der Kirche „Zum Guten Hirten“
(Alonso de Camargo 8040).

Cultos los domingos a las 11 hrs. en
el templo „El Buen Pastor“ (Alonso
de Camargo 8040).

Der Kindergottesdienst macht
Pause, Familien sind aber trotz-
dem IMMER willkommen - par-
allel zum Gottesdienst wird es an
jedem Sonntag „Sommer Spaß“
im Pfarrgarten geben!

Durante las vacaciones no habrá
culto infantil de forma „normal“.
Pero l@s niñ@s están invitad@s
a juegos en el jardín - cada do-
mingo paralelamente al culto
principal.

04 de febrero en castellano
culto con Karl Böhmer

11. Februar deutsch
Gottesdienst mit Pastor Johannes

18 de febrero en castellano
culto con Pastora Nicole

25. Februar deutsch
Gottesdienst mit Pastorin Nicole

04. März bilingüe
Familiengottesdienst zum
Schulanfang
mit Pastor Johannes

04 de marzo bilingüe
culto familiar para el inicio
del año escolar
con pastor Johannes

Herzlich Willkommen / Muy bienvid@s